

## Guillaume Favre an August Wilhelm von Schlegel Genf, 19. Mai [1815]

<i>Empfangsort</i>	Coppet
<i>Anmerkung</i>	Datum (Jahr) sowie Absende- und Empfangsort erschlossen. Datierung durch archivalische Notiz auf der Handschrift.
<i>Handschriften-Datengeber</i>	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
<i>Signatur</i>	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.8,Nr.23
<i>Blatt-/Seitenzahl</i>	3S. auf Doppelbl., hs. m. U.
<i>Format</i>	19,5 x 12,2 cm
<i>Editionsstatus</i>	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
<i>Editorische Bearbeitung</i>	Dänekas, Laura · Stieglitz, Clara
<i>Zitierempfehlung</i>	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-01-22]; <a href="https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/4561">https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/4561</a> .

[1] Je vous renvoye, Monsieur, le cahier que vous avés bien voulu me communiquer: je l'ai lu avec un extrême intérêt & un vif plaisir; il est plein de vuës saines & ingénieuses. Il resserve l'Étymologie dans des bornes raisonnables, tout en lui ouvrant toute la carrière que l'histoire & la philosophie peuvent lui faire parcourir. Je desire vivement que vous n'en restiês pas à l'introduction: il faut placer quelque chose derriere ce Peristyle si bien ordonné & j'ai trop de plaisir à vous lire pour ne pas vous presser autant que je le puis de suivre votre premier projet.

De tous les pays ou vous supposés que la Copie du Codex Argenteus peut avoir été écrite je choisirais la France ~~xxx~~. Je forme cette conjecture d'après la figure des lettres de cette copie. Je me souviens d'en avoir vu un fac simile dans Hickes d'après Rudbeck; je me souviens aussi de la tournure des lettres des exemplaires imprimés qui imitent en un peu plus petit le caractere original & je suis frappé de la ressemblance avec deux autres manuscrits qui me paraissent pouvoir déterminer le tems et peut etre le pays où le Codex Argenteus fut écrit.

Le 1<sup>r</sup> de ces Ms. existe à notre Bibliothèque; Montfaucon, Mabillon, Maffei l'ont examiné & désigné comme très précieux. [2] Il renferme des Sermons de S<sup>t</sup> Augustin: les feuillets sont de Papyrus d'Égypte. Ce Ms. venu à Genève par M<sup>r</sup> Lullin qui l'acheta de la famille Pétau, parait originaire du couvent des Benedictins de Fleury sur Loire, qui fut pillé par les Protestans en 1562..

Le second Ms. était dans la Bibl. de S<sup>t</sup> Germain des Prés à Paris. Il renferme les epîtres de S<sup>t</sup> Paul & Mabillon en a fait graver un Echantillon. Il est écrit en deux colonnes, l'une contient le texte Grec & l'autre la version latine. On retrouve tous les caracteres d'Ulphilas dans l'une ou l'autre de ces colonnes. Ce Ms. est encore du 6<sup>e</sup> ou 7<sup>e</sup> siecle.

Cette comparaison me parait fixer l'époque ou le Codex Argenteus fut écrit. On peut croire aussi qu'il fut écrit en France puisque on n'a aucune raison de croire que les deux Ms. que j'ai cités n'aient pas été écrits dans ce pays. Le papyrus dont est formé le premier n'est pas une objection contre cette opinion puisque Mabillon cite des preuves des relations commerciales qui existaient dans le moyen age entre l'Égypte & le midi de la France & rapporte aussi des passages qui attestent l'usage de Papyrus dans ce pays du 6<sup>e</sup> au 10<sup>e</sup> siecle. l.

Raban à la fin d'un de ses traités a donné l'alphabet des Marcomans ou Normands; je crois qu'il se trouve dans Hickes d'après des Ms. Cet Alphabet est composé de Runes legerement alterées. Bede a aussi, je crois, donné un semblable Alphabet.

[3] Raban mourut vers 856, avant la cession de la Neustrie aux Normands & dès lors ces peuples, qui avaient deja (à ce que je crois) quelques établissemens en France, y étaient connus pour avoir une littérature, puisque Raban s'occupe de leur écriture.

Si Bede avait donné un Alphabet runique, ce fait serait encore plus remarquable, car il mourut en 735, tems où il me semble que les Normands étaient à peine connu. Il se peut qu'on ait donné comme de Bede, un Alphabet ajouté à la fin de ses ouvrages dans une copie postérieure. Sur tout cela, je n'ai que confus souvenirs & je vous demande pardon de ma mauvaise mémoire

Charles le simple ceda aux Normands une Province en 912 & il est curieux d'apprendre qu'avant que 30 années se fussent écoulées; Rouen & la Cour Normande avaient oublié la langue Gothique & qu'elle n'était plus parlée qu'à Bayeux. Guillaume de Jumieges raconte qu'en 940, Richard I. fut envoyé par son pere dans cette ville...quem confestim pater Baiocas mittens Botoni militiæ suæ Principi nutriendum tradidit, ut ibi lingua eruditus Danica suis exterisque hominibus sciret aperté dare responsa.

Depuis quelques jours ma mere a été assés malade & m'a donnè de l'inquietude: elle est un peu mieux maintenant & j'espere que dans quelques jours je pourrai aller vous voir & présenter mes hommages à Madame de Staël. Je regrette infiniment d'etre à une si petite distance & de ne pas profiter de la societé de Coppet.

Croyès-moi, Monsieur, tout à vous

Favre Betrand

19. Mai -

[4] [leer]

### **Namen**

Augustinus, Aurelius

Beda, Heiliger

Favre, Marguerite (geb. Fuzier Cayla)

Guillaume I., Normandie, Herzog

Guillaume, de Jumièges

Hickes, George

Hrabanus, Maurus

Karl III., Frankreich, König

Lullin, Ami

Mabillon, Jean

Maffei, Scipione

Montfaucon, Bernard de

Paulus, Apostel, Heiliger

Petau, Alexandre

Petau, Paul

Richard I., Normandie, Herzog

Rudbeck, Olof

Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de

Ulfilas

### **Körperschaften**

Bibliothèque Publique (Genf)

### **Orte**

Abbaye de Fleury (Saint-Benoît-sur-Loire)

Bayeux

Coppet

Genf

Rouen

Saint-Germain-des-Prés (Paris), Abtei

### **Werke**

Bibel. Paulinische Briefe

Codex argenteus

Guillaume, de Jumièges: Gesta Normannorum ducum

Hickes, George: Linguarum veterum septentrionalium thesaurus grammatico-criticus et aechaeologicus

Hrabanus, Maurus: De inventione linguarum

Schlegel, August Wilhelm von: De studio etymologico

## **Bemerkungen**

Paginierung des Editors

Nicht entzifferte Streichung

Paginierung des Editors

Unsichere Lesung

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors